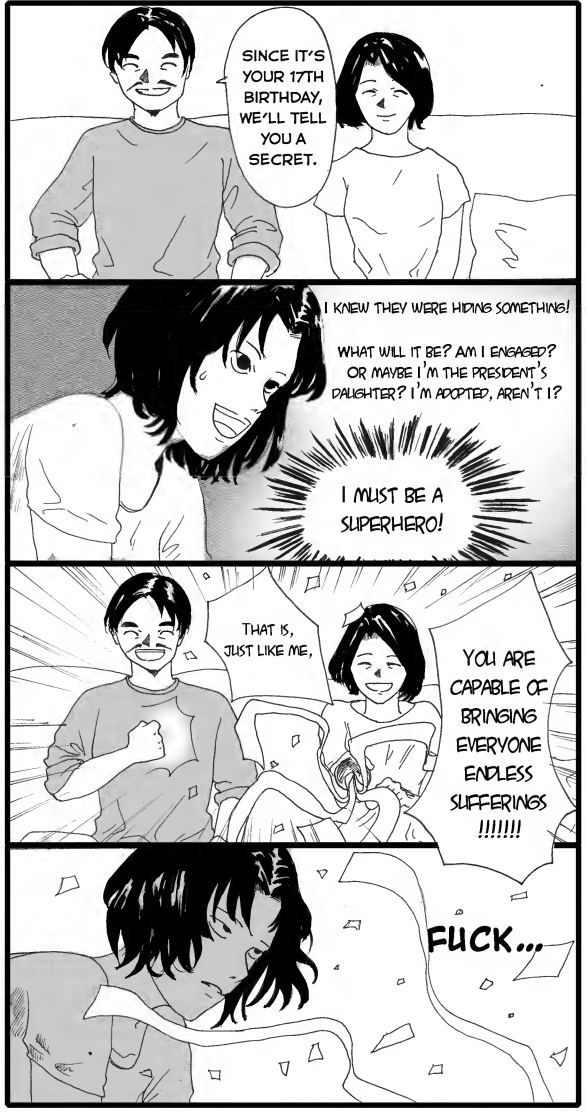
Comicola

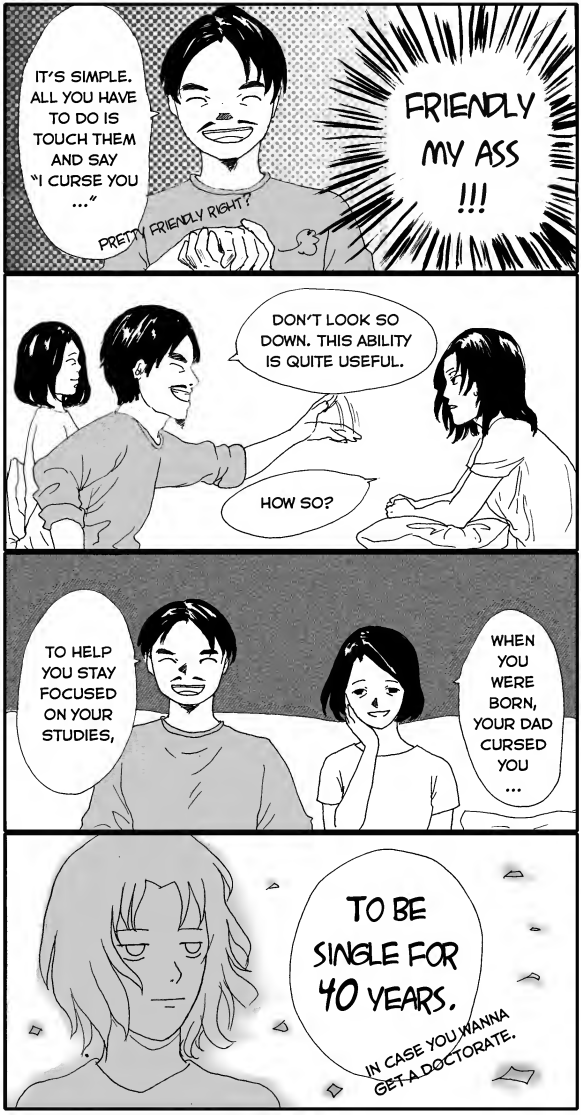
FANSUB

We translate **truyen tranh** (Vietnamese comic).

Author: Châu Chặt Chém
Translator: Ngân Phạm
Editor: Tim Tran

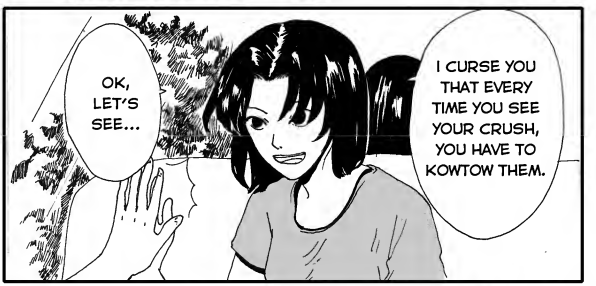
Read from left to right


SINCE IT'S YOUR 17TH BIRTHDAY, WE'LL TELL YOU A SECRET.
I KNEW THEY WERE HIDING SOMETHING!
WHAT WILL IT BE? AM I ENGAGED? OR MAYBE I'M THE PRESIDENT'S DAUGHTER? I'M ADOPTED, AREN'T I?
I MUST BE A SUPERHERO!
THAT IS, JUST LIKE ME,
YOU ARE CAPABLE OF BRINGING EVERYONE ENDLESS SUFFERINGS !!!!!!!
FUCK...

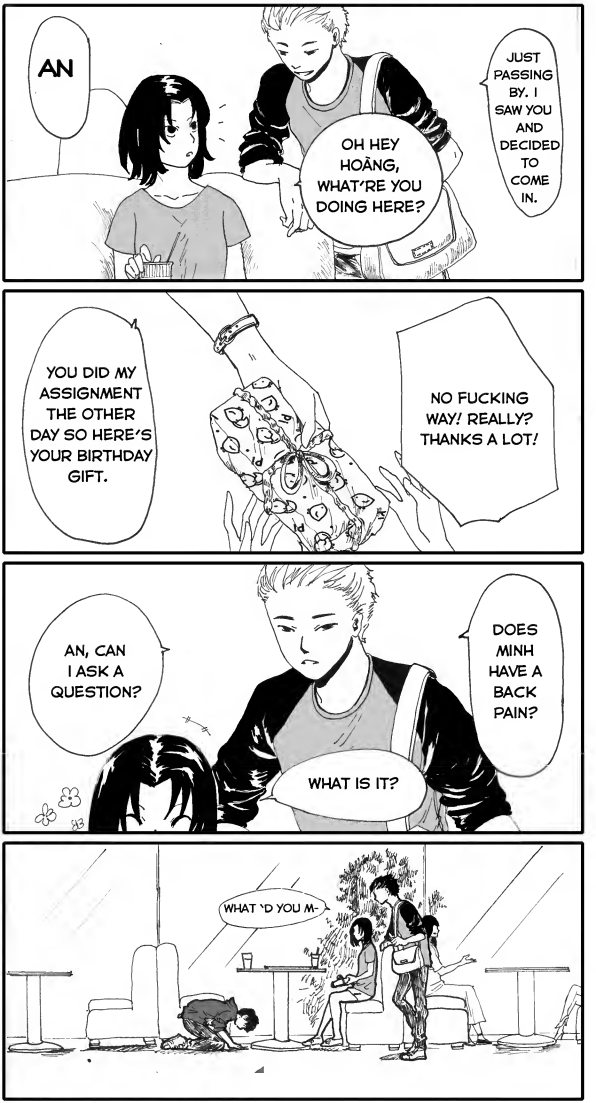

IT'S SIMPLE. ALL YOU HAVE TO DO IS TOUCH THEM AND SAY "I CURSE YOU ..."
PRETTY FRIENDLY RIGHT?
FRIENDLY MY ASS !!!
DON'T LOOK SO DOWN. THIS ABILITY IS QUITE USEFUL.
HOW SO?
TO HELP YOU STAY FOCUSED ON YOUR STUDIES,
WHEN YOU WERE BORN, YOUR DAD CURSED YOU ...
TO BE SINGLE FOR 40 YEARS.
IN CASE YOU WANNA GET A DOCTORATE.

THIS IS THE WORST BIRTHDAY OF MY LIFE.

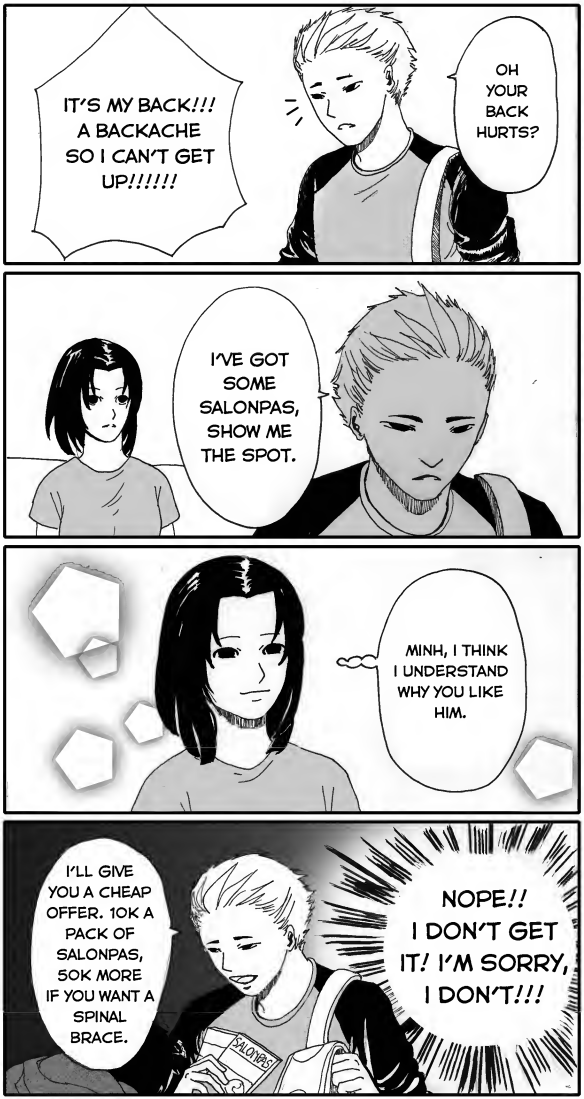
HOW NAIVE. YOU ACTUALLY BELIEVE HIM?
WHY DON'T YOU TEST IT ON ME?
I CAN?
YEAH. BUT GO FOR SOMETHING HARMLESS.


OK, LET'S SEE...
I CURSE YOU THAT EVERY TIME YOU SEE YOUR CRUSH, YOU HAVE TO KOWTOW THEM.

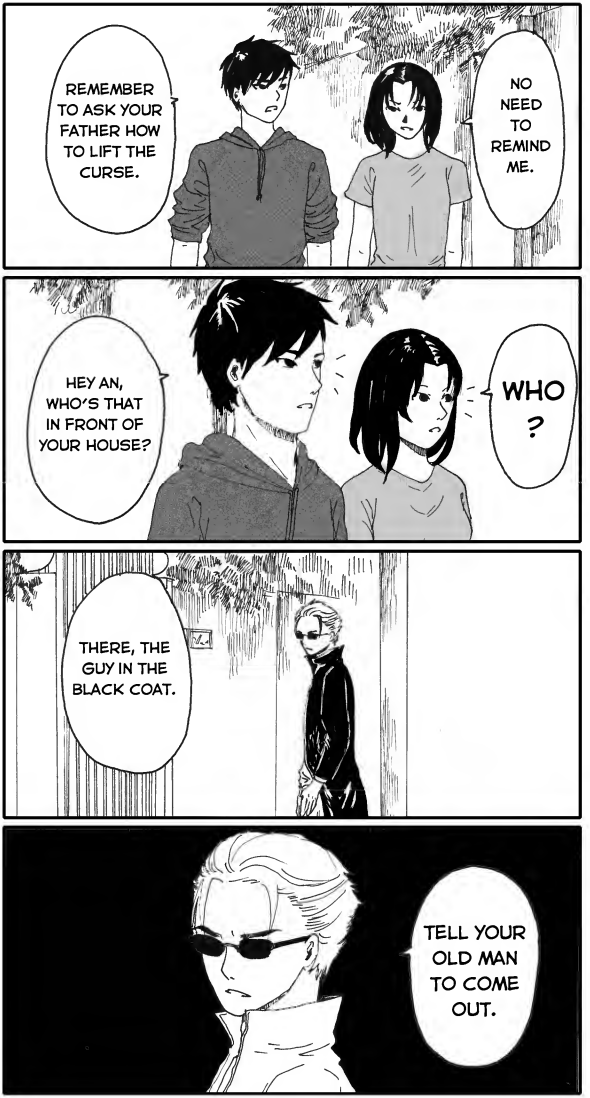
BOP
SFX: BUMP!


AN
OH HEY HOÀNG, WHAT'RE YOU DOING HERE?
JUST PASSING BY. I SAW YOU AND DECIDED TO COME IN.
YOU DID MY ASSIGNMENT THE OTHER DAY SO HERE'S YOUR BIRTHDAY GIFT.
NO FUCKING WAY! REALLY? THANKS A LOT!
AN, CAN I ASK A QUESTION?
WHAT IS IT?
DOES MINH HAVE A BACK PAIN?
WHAT 'D YOU M-

WTF? WHY ARE YOU BOWING? GET UP!
EYE-COMMUNICATION
EYE-COMMUNICATION
I CAN'T! SAY SOMETHING TO MAKE IT LESS AWKWARD !!!
LIKE WHAT? I DON'T KNOW WHAT TO SAY MAN!
JUST TELL HIM I HAVE A BACKACHE AND CAN'T STAND UP NOW!!!
O.....OK
MINH, YOU ALRIGHT?
TURNS AROUND
HIS BALLS HURT SO HE CAN'T GET UP.
THAT'S NOT IT!!


OH YOUR BACK HURTS?
IT'S MY BACK!!! A BACKACHE SO I CAN'T GET UP!!!!!!
I'VE GOT SOME SALONPAS, SHOW ME THE SPOT.
MINH, I THINK I UNDERSTAND WHY YOU LIKE HIM.
NOPE!! I DON'T GET IT! I'M SORRY, I DON'T!!!
I'LL GIVE YOU A CHEAP OFFER. 10K A PACK OF SALONPAS, 50K MORE IF YOU WANT A SPINAL BRACE.
SALONPAS

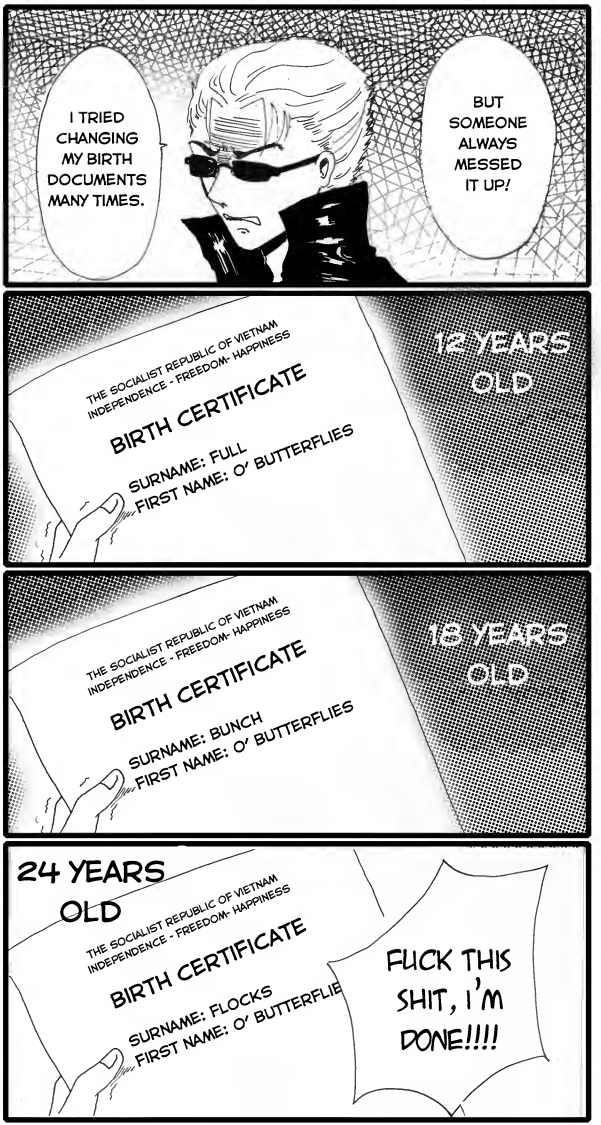
BYE BYE
CAN YOU GET UP NOW?
YEAH, THAT SUCKED.
BUT AT LEAST I KNOW THE CURSE CAME TRUE.
YEP. A GIRL WHO WILL BE FOREVER ALONE FOR 40 YEARS AND A DUDE WHO KOWTOWS TO HIS CRUSH WHENEVER HE SEES HIM!


REMEMBER TO ASK YOUR FATHER HOW TO LIFT THE CURSE.
NO NEED TO REMIND ME.
HEY AN, WHO'S THAT IN FRONT OF YOUR HOUSE?
WHO?
THERE, THE GUY IN THE BLACK COAT.
TELL YOUR OLD MAN TO COME OUT.

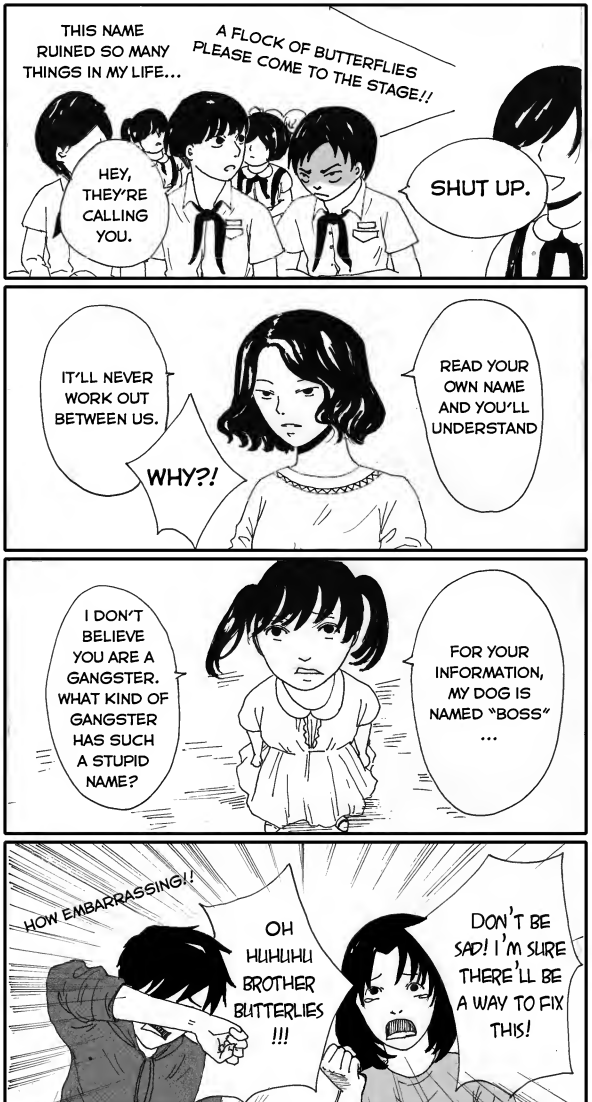
HEY, IT'S MY COUSIN. LONG TIME NO SEE.
WHERE IS THE OLD GEEZER ?
I NEED TO SPEAK TO HIM TOO. GET IN LINE BRO.
MY BUSINESS WITH HIM IS WAY MORE IMPORTANT.
WHAT'S YOUR BUSINESS?
.....
YOUR FATHER CURSED ME.
THE FUCK ARE YOU BRATS DOING?
WE KNOW
WE FEEL YOU BRO

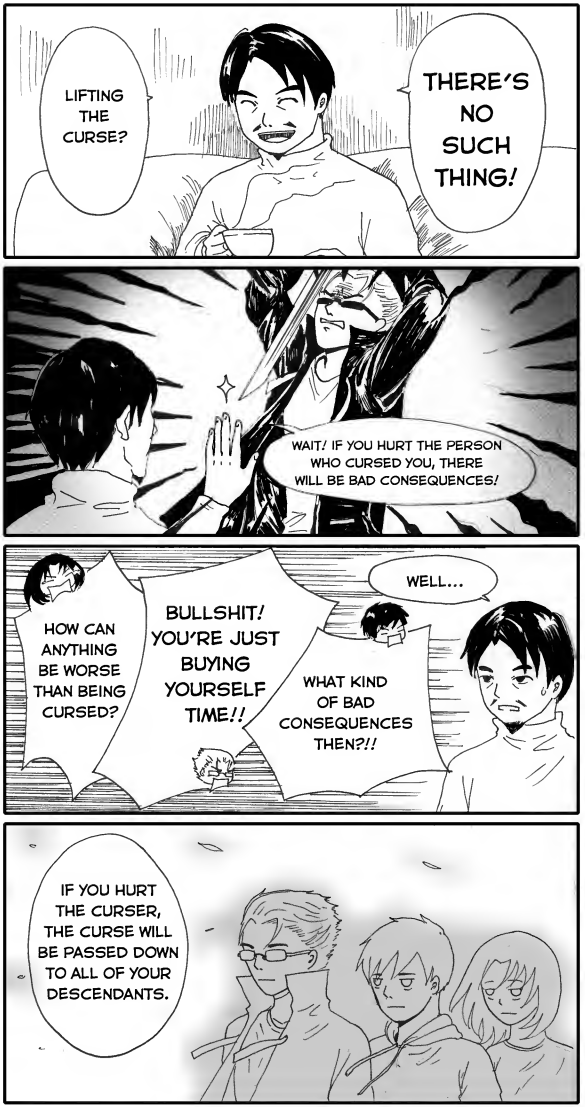
20 YEARS AGO
HEY THERE. HAPPY BIRTHDAY TO YOUR BOY!
OH, YOU ARRIVED! I'M SO SORRY.
WE FORGOT YOUR INVITATION!
YOU FORGOT? OH IT'S FINE. WHERE'S THE KID?
COUSIN – AGE: 5
SAY HI TO YOUR UNCLE.
GOOD EVENING, UNCLE.
I CURSE YOU TO FOREVER HAVE EMBARRASSING NAMES.
THAT'S WHY WE DIDN'T INVITE YOU !!!!

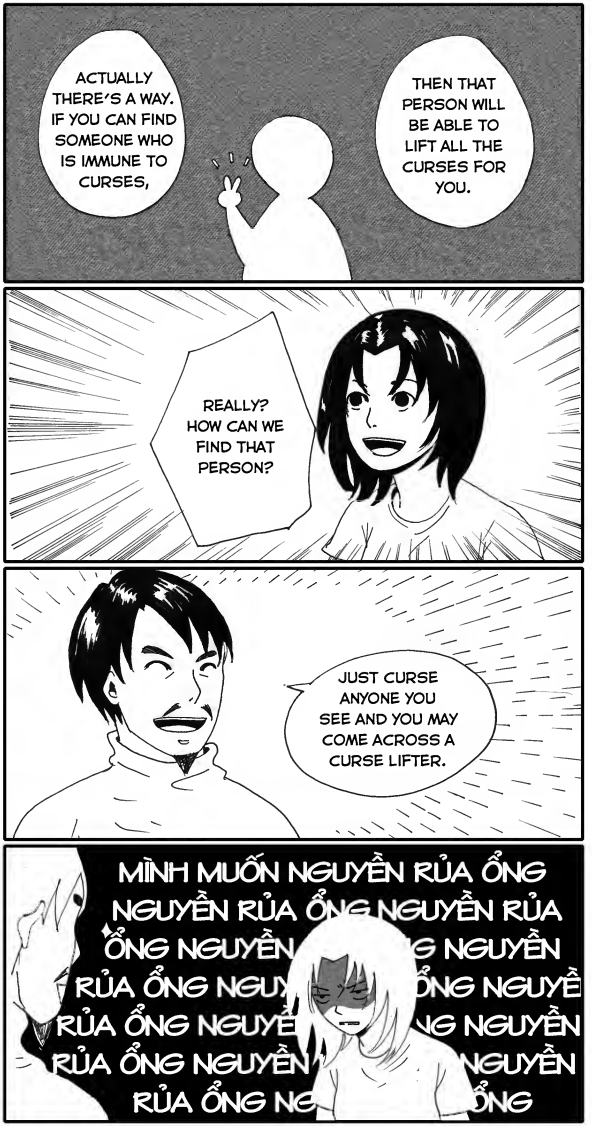
AFTER THAT, MY BIRTH CERTIFICATE WAS LOST AND I HAD TO MAKE A NEW ONE!
YOU HAVE NO IDEA HOW MISERABLE MY LIFE HAS BEEN ... ESPECIALLY IN GANG FIGHTS...
WHO'S YOUR BOSS? WHAT'S HIS NAME?
M'BOSS IS HÙNG, ALSO KNOWN AS SCARFACE, HÙNG SCARFACE!!!
HIS LAST NAME IS FLOCKS, FIRST NAME BUTTERFLIES !!!
FLOCKS O' BUTTERFLIES !!!!!!
HOW EMBARRASSING...
HOW CAN THERE BE SUCH A SHAMEFUL NAME!?



NOTE: BUTTERFLY IS THE VIETNAMESE EQUIVALENCE OF THE WORD 'PUSSY'.


THIS NAME RUINED SO MANY THINGS IN MY LIFE...
A FLOCK OF BUTTERFLIES PLEASE COME TO THE STAGE!!
HEY, THEY'RE CALLING YOU.
SHUT UP.
IT'LL NEVER WORK OUT BETWEEN US.
WHY?!
READ YOUR OWN NAME AND YOU'LL UNDERSTAND
I DON'T BELIEVE YOU ARE A GANGSTER. WHAT KIND OF GANGSTER HAS SUCH A STUPID NAME?
FOR YOUR INFORMATION, MY DOG IS NAMED "BOSS" ...
HOW EMBARRASSING!!
OH HUHUHU BROTHER BUTTERLIES !!!
DON'T BE SAD! I'M SURE THERE'LL BE A WAY TO FIX THIS!


LIFTING THE CURSE?
THERE'S NO SUCH THING!
WAIT! IF YOU HURT THE PERSON WHO CURSED YOU, THERE WILL BE BAD CONSEQUENCES!
HOW CAN ANYTHING BE WORSE THAN BEING CURSED?
BULLSHIT! YOU'RE JUST BUYING YOURSELF TIME!!
WELL...
WHAT KIND OF BAD CONSEQUENCES THEN?!!
IF YOU HURT THE CURSER, THE CURSE WILL BE PASSED DOWN TO ALL OF YOUR DESCENDANTS.


ACTUALLY THERE'S A WAY. IF YOU CAN FIND SOMEONE WHO IS IMMUNE TO CURSES,
THEN THAT PERSON WILL BE ABLE TO LIFT ALL THE CURSES FOR YOU.
REALLY? HOW CAN WE FIND THAT PERSON?
JUST CURSE ANYONE YOU SEE AND YOU MAY COME ACROSS A CURSE LIFTER.
MÌNH MUỐN NGUYỀN RỦA ỔNG NGUYỀN RỦA ỔNG NGUYỀN RỦA ỔNG NGUYỀN RỦA ỔNG NGUYỀN RỦA ỔNG NGUYỀN RỦA ỔNG NGUYỀN RỦA ỔNG NGUYỀN RỦA ỔNG

NOTE: IT SAYS "I WANT TO CURSE HIM" CONTINUOUSLY

I'M LEAVING. REMEMBER TO KEEP CURSING.
I KNOW.
LET'S BE OPTIMISTIC! ALL WE NEED TO DO IS FIND THAT ONE PERSON!!!
WHAT IF THEY AREN'T BORN YET, OR ALREADY DEAD?